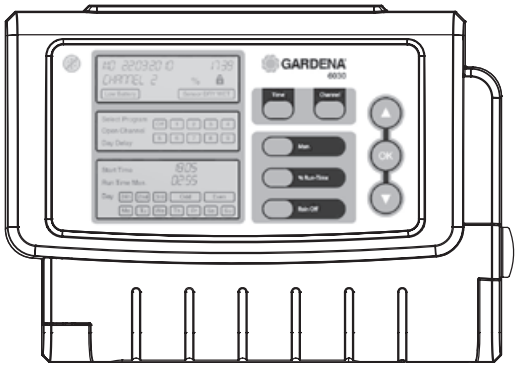
GARDENA®



4030 Art. 1283
6030 Art. 1284

DE **Betriebsanleitung**
Bewässerungssteuerung

PL **Instrukcja obsługi**
Sterownik nawadniania

HU **Használati utasítás**
Öntözésvezérlés

CS **Návod k obsluze**
Řízení zavlažování

SK **Návod na obsluhu**
Riadenie zavlažovania

ET **Kasutusjuhend**
Kastmissüsteemi juhtseade

LT **Eksploatavimo instrukcija**
Laistymo valdiklis

LV **Lietošanas instrukcija**
Laistīšanas kontrolierīce

GARDENA öntözésvezérlés 4030 / 6030

Az eredeti útmutató fordítása.
Kérjük, olvassa el figyelmesen az üzemeltetési utasítást és vegye figyelembe a benne lévő útmutatásokat. Ennek az üzemeltetési utasításnak a segítségével ismerje meg a terméket, annak helyes használatát valamint a biztonsági útmutatásokat.

Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékossággal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. Ügyeljen rá, hogy a gyerekek biztonsági okokból ne játszanak a termékkel. Soha ne használja a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

→ Kérjük, hogy gondosan őrizze meg ezt az üzemeltetési utasítást.

Tartalomjegyzék:

1. Az Ön GARDENA öntözésvezérlésének alkalmazási területe . . 28
2. Biztonsági utasítások 29
3. Funkció 29
4. Üzembe helyezés 30
5. Használat 32
6. Tárolás 38
7. Zavarok elhárítása 38
8. Műszaki adatok 39
9. Szerviz / Jótállás 39

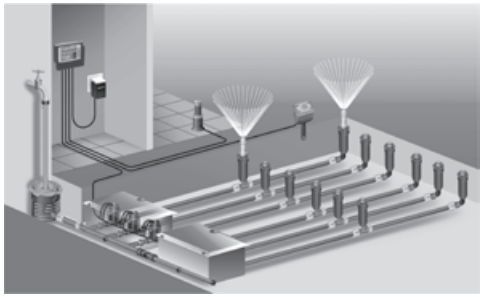
1. Az Ön GARDENA öntözésvezérlésének alkalmazási területe

Rendeltetés:

Az öntözésvezérlés a belső térben és az eső ellen védett külső térben használható.

Ez az öntözésvezérlés az öntözőrendszer része. Ajánlott tartozék alkatrészek az öntözőszelep (24 V) **cikksz. 1278**, a szelepdobozok **cikksz. 1254/1255** valamint a csatlakozó kábel cikksz.1280 és a kábelszorítók **cikksz. 1282**.

Ezekkel olyan teljesen automatikus öntözőberendezéseket lehet felépíteni, amelyekkel igazodhatnak az egyes növényterületek eltérő vízigényéhez ill. ha nincs elegendő vízmennyiség, akkor ezek biztosítják az egész berendezés üzemeltetését.



A GARDENA cégtől kapott üzemeltetési utasítás betartása az öntözésvezérlés szabályszerű használatának feltétele.

Vegye figyelembe:

Az öntözésvezérlést csak a kereskedelemben kapható 24 V (AC) szelepek vezérléséhez szabad használni. Csatornánként az áramfogyasztás nem lehet nagyobb, mint 600 mA (egy GARDENA öntözőszelep 1278 cikksz. igénye 150 mA).

2. Biztonsági utasítások

Öntözésvezérlés:

Az öntözésvezérlést kizárólag a hozzáadott 24 V (AC)-hálózati egységgel szabad üzemeltetni.

→ A 24 V (AC)-hálózati egységet, bedugott állapotban védje a nedvesség ellen.

Az öntözésvezérlés nem védett a fröccsenő víz ellen.

Annak érdekében, hogy a hálózat kimaradásánál ne vesszenek el adatok, Alkaline 9 V-tömbelemet (6LR61 típus) kell használni az adatpufferezéshez. Ajánljuk pl. a Varta és Energizer gyártót. Akkukat nem szabad használni.

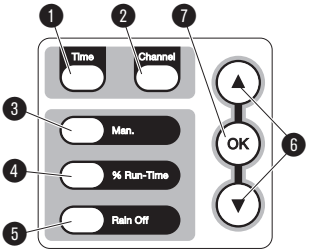
Veszély!
A készülék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között kölcsönhatásba léphet az aktív vagy passzív orvosi implantátumokkal. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a készülék üzemeltetése előtt kérdezzék meg orvosukat, vagy az implantátum gyártóját. Zivatarveszély esetén ne használja a készüléket.

Veszély!
Szereléskor tartsa távol a kisgyermekeket. A szerelés során lenyelhetnek apró alkatrészeket, és a fulladás veszélye is fennáll a nejlonzacskó miatt.

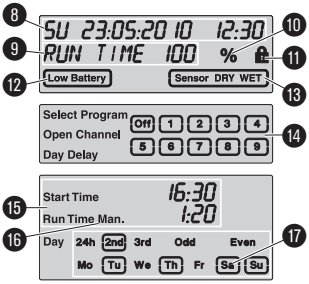
HU

3. Funkció

Gombmező:



Display kijelzések:



❶ **Time**-gomb: Dátum és óraidő kiválasztása.

❷ **Channel**-gomb: Csatornák felhívása.

❸ **Man.**-gomb: Egyes csatornák manuális nyitása/zárása.

❹ **% Run-Time**-gomb: A % Run-Time-funkció felhívása.

❺ **Rain Off**-gomb: Öntözési szünet választása.

❻ ▲-▼-gomb: Beviteli adatok változtatása. (Ha a ▲-▼-gombok egyikét lenyomja, akkor gyors átfutásban megy végbe a változtatás.)

❼ **OK**-gomb: Elfogadja a ▲-▼-gombbal beállított értékeket.

❽ **Dátum és óraidő kijelzés:**
A hét napját, a dátumot és az aktuális óraidőt mutatja.

❾ **Állapotkijelző:**
Az aktuális programozás vagy öntözés állapotát jelzi.

❿ **% Run-Time kijelzés:**
Az összes csatorna öntözési időtartama 10 – 200 % között beállítható.

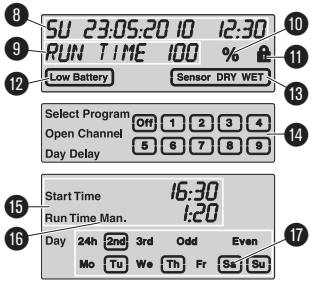
⓫ **Gombzár:**
A programokat védi a véletlenszerű elállítás ellen. (A Reset-funkciót nem lehet reteszelni.)

⓬ **Az elem állapotának kijelzése:**
Ha villog a **Low Battery**-kijelzés, akkor az elem majdnem kimerült és cserére szorul.

Ha a **Low Battery**-kijelzés állandó, akkor az elem kimerült vagy nincs betéve elem.

A **Low Battery**-kijelzés az új elem behelyezése utánvisszaáll az alapállapotba.

⓭ **Szenzor kijelző:**
A bedugott szenzornál megjelenik a **DRY** (száraz) vagy **WET** (nedves) állapotjelzés. A **WET** kijelzésnél reteszeli az öntözőprogramokat.



⑭ **Program / Csatorna kijelzés:**
Jelzi, hogy éppen a megfelelő csatorna melyik programjára programoznak. Ha egy csatorna éppen nyitva van, akkor villog a megnyitott öntözőcsatorna kerete.

⑮ **Öntözési idők kijelzése:**
Mutatja az öntözés indításának idejét és időtartamát.

⑯ **A manuális öntözés kijelzése:**
Ha a Manuális öntözést aktiválta, megjelenik a **Run Time Man.** kijelzés.

⑰ **Öntözési ciklusok / Öntözési napok:**
Az öntözési ciklusok (**24h** minden nap, **2nd** minden 2. nap, **3rd** minden 3. nap, **Odd** minden páratlan nap, **Even** minden páros nap) vagy a programozott öntözési napok (**Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su**) kijelzéséhez.

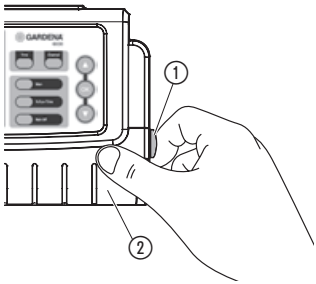
4. Üzembe helyezés

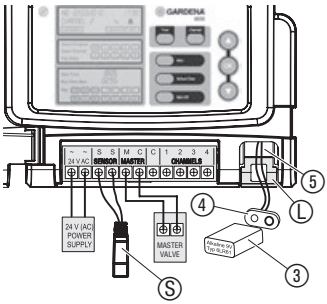
VIGYÁZAT!
Az öntözésvezérlés tönkremegy, ha a hálózati egységet más csatlakozókapcsokhoz csatlakoztatják, mint a 24 V AC csatlakozókapcsok!

→ A hálózati egységet csak a 24 V AC csatlakozókapcsokra csatlakoztassa!

Öntözésvezérlés csatlakoztatása:

Programozás előtt az öntözésvezérlésre csatlakoztatni kell egy 9 V-os elemet, hogy a hálózat kimaradásánál a programadatok megmaradjanak.





1. A fogókarmot ① lazítsa meg és a fedelet ② hajtsa fel.
2. A hálózati egység kábelét kösse össze a **24 V AC**-csatlakozókapcsokkal.
3. A szelepek kábelét (pl. 7-eres GARDENA csatlakozó kábel, **cikksz. 1280** max. 6 szelephez) kösse össze a csatornák (**CHANNELS 1 …**) és **C** csatlakozókapcsaival (lásd még a ***"Szelepek csatlakoztatása"*** részt).
4. Szükség esetén a szenzor (pl. GARDENA talajnedvesség-érzékelő, **cikksz. 1188**) csatlakozását kösse össze a hozzáadott adapterkábellel Ⓢ és ezt csatlakoztassa a **SENSOR**-csatlakozókapcsokhoz.
5. Szükség esetén a mestercsatorna kábelét kösse össze a **MASTER**-csatlakozókapcsokkal (lásd ***"Mestercsatorna"***).
6. Adott esetben vegye ki a kimerült elemet: Nyomja le a fedőlemezt Ⓛ (az elem rögzítése kiold) és húzza ki a kimerült elemet.
7. Az elemet ③ dugja rá az elemszorítóra ④ és dugja be az elemrekeszbe ⑤.
8. A fedelet ② csukja be és a fogókarmot ① hagyja bekattanni.
9. A 24 V (AC) hálózati egység hálózati csatlakozódugóját dugja be egy hálózati csatlakozóaljzatba.

Utána be kell állítani a dátumot és az óraidőt (lásd **5. Használat *"Dátum és óraidő beállítása"***).

Mestercsatorna:

Vezérszelep csatlakoztatása:

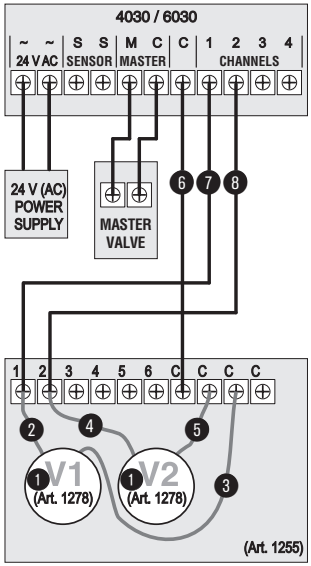
Vezércsatorna (Mestercsatorna):

Valamelyik szelep működésbe hozásakor az **M** vezércsatorna is működőképes állapotba kerül.

Vezérszelepként a többi szeleppel sorba kapcsolt központi szelep használható.

Szelepek csatlakoztatása:

A példa 2 szelep, **cikksz. 1278** csatlakozását mutatja a szelepdobozban, **cikksz. 1255** a **4030/6030** öntözésvezérlésnél. Mivel az öntözésvezérlés a szelepek kapcsolásához 24 V AC (váltóáram) feszültséget ad ki, ezért lényegtelen, hogy egy szelep két kábele közül melyiket dugja be a **C**-be.



Szelepek jelölése:

❶ Szelepek jelölése (**1 – 6**), hogy az öntözésvezérlés csatornáit (**CHANNELS 1, CHANNELS 2, …**) egyértelműen hozzárendelhessék a szelepekhez.

A szelepeket csatlakoztassa a szelepdobozhoz:

❷ A **V1** szelep egyik kábelét kösse össze a szelepdoboz **1** kábelszorítójával.

❸ A **V1** szelep másik kábelét kösse össze a szelepdoboz egyik **C** kábelszorítójával. (Mind a 4 **C** kábelszorító össze van kötve egymással és egyenértékű).

❹ A **V2** szelep egyik kábelét kösse össze a szelepdoboz **2** kábelszorítójával.

❺ A **V2** szelep másik kábelét kösse össze a szelepdoboz **C** kábel szorítójával.

További szelepeket a **V1***-hez és* **V2***-höz hasonló módon lehet csatlakoztatni.*

Öntözésvezérlés csatlakoztatása a szelepdobozon:

❻ Az öntözésvezérlésen lévő **C** kábelszorítót kösse össze a szelepdoboz egyik **C** kábelszorítójával (mindkét **C** kábelszorító össze van kötve egymással és egyenértékű).

❼ A csatorna 1 **CHANNELS 1** kábelszorítóját kösse össze a szelepdoboz **1** kábelszorítójával.

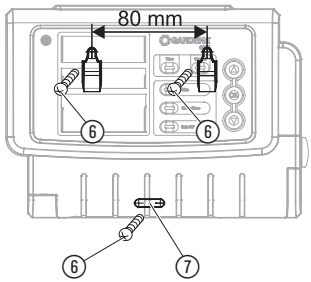
❽ A csatorna 2 **CHANNELS 2** kábelszorítóját kösse össze a szelepdoboz **2** kábelszorítójával.

További kábeleket a **CHANNELS 1***-hez és* **CHANNELS 2***-höz hasonló módon lehet csatlakoztatni.*

A csatlakozó kábel keresztmetszete:

Az öntözésvezérlés és szelep között maximálisan engedélyezett távolság függ az csatlakozó kábel vezeték-keresztmetszetétől. 30 m távolság esetén ez 0,5 mm^2, 45 m távolságnál pedig 0,75 mm^2. Emellett 3 szelepnél többet nem szabad egyidejűleg üzembe helyezni. A GARDENA csatlakozó kábel **1280 cikksz.** 0,5 mm^2 keresztmetszetű és 15 m hosszú. Ezzel a kábellel maximum 6 szelepet lehet összekötni. A csatlakozó kábelt a szorítón **1282 cikksz.** keresztül vízzáróan lehet összekötni.

Az öntözésvezérlés felszerelése a falra:



Az öntözésvezérlés beakasztására szolgáló két csavart (nincsenek benne a szállított csomagban) egymástól 80 mm távolságban kell becsavarni és a csavarfej átmérője max. 8 mm lehet.

1. A ⑥ csavarokat 80 mm távolságban csavarja be a falba.
2. Akassza be az öntözésvezérlést.
3. A fogókarmot ① lazítsa meg és a fedelet ② hajtsa fel (lásd: *"Öntözésvezérlés csatlakoztatása"*) majd jelölje meg a furatot a hosszlyukfurat ⑦ csavarjához ⑥.
4. A rögzítéshez csavarja be a csavart ⑥ a hosszlyukfuratba ⑦.
5. A fedelet ② csukja be és a fogókarmot ① hagyja bekattanni.

HU

5. Használat

5.1 Alap programozás

Dátum és óraidő (Time-gomb)

A **Time**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

Dátum és óraidő beállítása:

Ahhoz, hogy elkészíthesse az öntözőprogramokat, előtte be kell állítania a dátumot és óraidőt. A hét napját a dátumon keresztül automatikusan választja ki. Ha megnyomja a **Time**-gombot, a biztonság kedvéért minden szelep bezár.

1.

1. A hálózati egységet dugja be – vagy – nyomja meg a **Time**-gombot.

   YEAR és Dátum-év villog a displayben.

2.

2. Dátum-év kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. *2010*) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

   MONTH és Dátum-hónap villog.

3.

3. Dátum-hónap kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. *05*) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

   DAY és Dátum-nap villog.

4.

4. Dátum-nap kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. *23*) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

   TIME és Óraidő-óra villog.

5.

5. Óraidő-óra kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. *12* óra) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

   TIME és Óraidő-perc villog.

6.

6. Óraidő-perc kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. *30* perc) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

A dátum és óraidő be van állítva és a fősíkot mutatja.

Öntözésprogramok (Channel-gomb)

Feltétel: A dátumot és óraidőt beállították.

Mielőtt elkezdené beadni az öntözési adatokat, azt ajánljuk, hogy az áttekinthetőség érdekében írja be a szelepeinek adatait az üzemeltetési utasítás mellékletében található öntözési tervbe. Csatornánként 3 öntözésprogramot lehet elmenteni (maximum 3 program x 4 (cikksz.1283)/6 (cikksz.1284) csatorna = 12 (1283)/18 (1284) program).

A programozási mód idő előtti befejezése:

A programozási módot bármikor be lehet fejezni idő előtt.

→ A **Channel**-gombot 2 x nyomja meg.

A fősíkot mutatja.

Öntözésprogram készítése:

VIGYÁZAT!
Ha egy csatornán két program átfedi egymást, ez azt eredményezi, hogy az öntözés teljes időtartama rövidebb lesz a tervezettnél. Ha két program különböző csatornákon fedi át egymást, a víznyomás annyira leeshet, hogy a felületeket már nem öntözi meg eléggé vagy a felbukkanó esőztetők már nem jönnek fel.

→ Ügyeljen arra, hogy a programok öntözési idői ne fedjék át egymást.

Csatorna és programtárhely választása:

1. Nyomja meg a **Channel**-gombot.

   SELECT CHANNEL és a csatorna villog.

1.

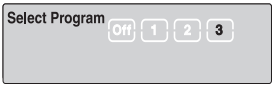
A **Channel**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

2.

2. Csatorna kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. csatorna **2**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

   Channel *kijelzése a displayben (pld.* **2***) a* **Select Program** *és a programtárhely villog.*

3.



3. Programtárhely választása a ▲-▼-gombbal (pld.programtárhely **3**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

   Start Time *és öntözésindítási idő - óra villog*

Öntözésindítási idő beállítása:

4.

4. Öntözésindítási idő-óra választása a ▲-▼-gombbal (pld. *16*) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

   Start Time *és öntözésindítási idő-perc villog.*

5.

5. Öntözésindítási idő-perc választása a ▲-▼-gombbal (pld. *30*) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

   Run Time *és öntözési időtartam-óra villog.*

Öntözési időtartam beállítása:
(ez mindig 100 % Run-Time-nak felel meg)

6.

6. Öntözési időtartam-óra kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. *1* óra) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

   Run Time *és öntözési időtartam-perc villog.*

HU

7.

7. Öntözési időtartam-perc kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. *20* perc) és nyugtázása az **OK**-gombbal.

   24h *villog.*

Öntözőciklus / Öntözőnapok beállítása:

a) Öntözőciklus:
Öntözni lehet mind a 24 órában **"24h"**, minden második napon **"2nd"**, minden harmadik napon **"3rd"**, minden páratlan napon **"Odd"** vagy minden páros napon **"Even"**.

b) Öntözőnapok:
Minden napot **Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su** egyénileg be lehet állítani.

8a)

8. **a) Öntözőciklus:**
   A ▲-▼-gombbal válassza ki a kívánt öntözőciklust (pld. **2nd** = minden 2. nap) és az **OK**-gombbal nyugtázza.

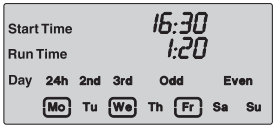
   Az öntözőciklust (pld. 2nd*) és a hétre tervezett programot (pld.* Su, Tu, Th, Sa*) a displayben keretben jelzi ki.*

   A hétre tervezett program napjai a hét aktuális napjához igazodnak (pld. vasárnap **Su**).

– vagy –

b) Öntözőnapok:
A ▲-▼-gombbal válassza ki a hét kívánt napját (pld. **Mo** = hétfő) és mindig az **OK**-gombbal aktíválja / inaktíválja azt.

Az aktívált öntözőnapokat (pld. Mo, We, Fr*) a displayben keretben jelzi ki.*



8b)

9. Nyomja meg a **Channel**-gombot és készítsen további öntözőprogramokat.

   A programot elmentette és a SELECT CHANNEL *és a csatorna villog (programlépés 1.).*

10. Nyomja meg a **Channel**-gombot.

    A programokat elmentette és kijelzi a fősíkot.

10.

A fősík mutatja a következő programozott öntözést.
Ebben a példában: Öntözés a 2-es csatornán (**Channel** 2), Öntözésindítási idő 16:30 óra (**Start Time** *16:30*) hétfőn (Mo).

Az öntözésvezérlés programozása most befejeződött, vagyis a beépített szelepek teljesen automatikusan nyitnak / zárnak és így a beprogramozott időpontokban öntöznek.

Öntözőprogram változtatás:

Ha a 3 programtároló hely egyikén már van egy öntöző-program, akkor ezt meg lehet úgy változtatni, hogy nem kell újra elkészíteni.

Az öntözés indítási idejének, időtartamának és ciklusának adatai előre be vannak állítva. Így tehát csak a ténylegesen megváltoztatni kívánt öntözőprogram adatokon kell változtatni. Minden más

adatot az “Öntözőprogram elkészítése” helyen egyszerűen átvehet az **OK**-gombbal.

5.2 Különleges funkciók

Csatorna lezárása:

Ha egy csatornánál **Program Off** a választott programtároló hely, akkor a megfelelő csatornát lezárja és a csatorna öntöző-programjait nem hajtja végre.
Emellett megmaradnak a csatorna programjai.

A **Channel**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

1.

1. Nyomja meg a **Channel**-gombot.
   SELECT CHANNEL és a csatorna villog.

2.

2. Csatorna kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. csatorna **2**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.
   Channel *kijelzése a displayben (pld.* **2***) a* **Select Program** *és a programtárhely villog.*

3.

3. Az **Off** programtárhely választása a ▲-▼-gombbal és nyugtázása az **OK**-gombbal.
   SELECT CHANNEL villog a displayben.

4.

4. Nyomja meg a **Channel**-gombot.
   CHANNEL OFF és a csatorna (pld. Csatorna **2***) jelenik meg a displayben.*

Ha több csatornát zárnak le, akkor a *CHANNELS OFF* jelenik meg a kijelzőn. A kijelzés 3 másodpercenként vált a *CHANNEL OFF* és *RUN TIME %* között.

Manuális öntözés (Man.-gomb)

Manuális öntözés:

A manuális öntözési idő 0 és 59 perc között állítható be.
A már megnyitott csatornákat keretben mutatja.

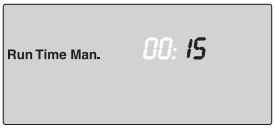
1.

1. **Man.**-gombot nyomja meg.
   SELECT CHANNEL és a csatorna villog.

2.

2. A kívánt csatorna kiválasztása a ▲-▼-gombbal (pld. Csatorna **4**) és nyugtázása az **OK**-gombbal.
   Run Time Man. *és a perc kijelzés villog a displayben.*

3.



3. Öntözési időtartam manuális választása (*00:30* perc előre beállítva) a ▲-▼-gombbal (pld. *00:15)* és nyugtázása az **OK**-gombbal.
   A manuális öntözést elindítja és a keret villog az aktív csatorna körül.

Ha az öntözési időtartamot 10 másodpercen belül nem nyugtázza az **OK**-gombbal, akkor az öntözés a kijelzett öntözési időtartammal kezdődik.

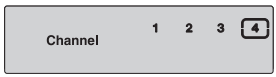
HU

Aktív öntözés idő előtti befejezése:

Egy aktív öntözés (programozott vagy kézzel indított) idő előtt befejezhető anélkül, hogy közben a programokon változtatna.

1.

2.



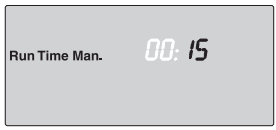
1. **Man.**-gombot nyomja meg.
   SELECT CHANNEL és a csatorna villog.
2. A kívánt aktív csatorna kiválasztása (a keretben pld. Csatorna **4**) a ▲-▼-gombbal és nyugtázása az **OK**-gombbal.
   Az öntözés befejeződik és mutatja a fősíkot.

Minden csatornán manuális öntözés:

Ha minden csatornát manuálisan kell aktivizálni, a csatornákat egymás után a manuális öntözési időtartammal nyitják.

1.

3.



1. **OK**-gombot tartsa lenyomva.
2. **Man.**-gombot kiegészítésképpen 3 másodpercig tartsa lenyomva.
   Run Time Man., *MANUAL ALL és a perc kijelzés villog a displayben.*
3. Öntözési időtartam manuális választása (*00:30* perc előre beállítva) a ▲-▼-gombbal (pld. *00:15*) és nyugtázása az **OK**-gombbal.
   A manuális öntözést az 1-es csatornával indítja, MANUAL ALL megjelenik a kijelzőn és a keret villog az aktív csatorna körül.

Ha az öntözési időtartamot 10 másodpercen belül nem nyugtázza az **OK**-gombbal, akkor az öntözés a kijelzett öntözési időtartammal kezdődik.

Az összes csatorna öntözésének idő előtti befejezéséhez az **OK**-gombot + **Man.**-gombot 3 másodpercig nyomni kell.

Százalékos öntözési időtartam (% Run-Time-gomb)

A **% Run-Time**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

% Run-Time-funkció:

Az összes öntözőprogram programozott öntözési időtartamait központilag lehet változtatni 10 %-os lépésekben, 10 %-tól 200 % -ig az egyes programok változtatása nélkül (pl. ősszel rövidebb ideig kell öntözni, mint nyáron).
VIGYÁZAT! Ha a Run-Time %-ok meghaladják a 100 %-ot, emiatt a programok átfedésbe kerülhetnek (lásd *"Öntözőprogram készítése"*).

1.

2.

1. **% Run-Time**-gombot nyomja meg.
   RUN TIME % és a százalékos öntözési időtartam villog.
2. A százalékos öntözési időtartam kívánatos százalékszámának kiválasztása a ▲-▼-gombokkal (pld. *RUN TIME 60 %*) és nyugtázása az **OK**-gombbal.
   A százalékos öntözési időtartamot átvette és kijelzi a fősíkot.

Pl. egy programozott 60 perces öntözési időtartam a 60 % Run-Time esetén 36 percre csökken.

Útmutatás:
Az öntözési időtartam százalékos változtatásánál az eredetileg programozott öntözési időtartam kijelzése megmarad az egyes programokban. Egy program elkészítésénél/változtatásánál a beállítás automatikusan *100 % RUN-TIME* lesz. A *% RUN-TIME* nem érvényes a manuális öntözésre.

Esőztetési szünetek (Rain Off-gomb)

A **Rain Off**-gomb megnyomásával a programozás bármikor befejezhető.

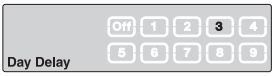
Rain Off-funkció:

Ha pl. egy hosszabb esős időszak miatt nem kell öntözni, be lehet állítani egy esőztetési szünetet. Emellett minden programot 1 – 9 nappal (1 – 9) szünetelteni lehet vagy minden programot le lehet zárni (Off). Ha a programokat szüneteltetik vagy lezárják, manuálisan még lehet öntözni.

1.

1. **Rain Off**-gomb megnyomása.
   RAIN OFF és Off *kijelzése.*

2.



2. A ▲-▼-gombbal válassza ki a kívánt szünetet (pld. 3 nap 3).
   Day Delay *és a keret villog.*

3.

3. A szünetet az **OK**-gombbal nyugtázza.
   A választott szünetet (pld. 3 nap 3 DAYS OFF) kijelzi és a programok a választott szünetnél szünetelnek.

2 naptól kezdve a maradék szünetet órában kijelzi (*48H OFF* (48 óra) … *1H OFF* (1 óra)).

A Rain Off-funkció inaktíválásához meg kell nyomni a **Rain Off**-gombot.

A gombmező lezárása:

A programok véletlenszerű megváltoztatásának megakadályozása érdekében a gombmező lezárható.

1. **OK**-gombot tartsa lenyomva.

2. **Rain Off**-gombot pótlólag 3 másodpercig tartsa lenyomva.
   A lakat-szimbólumot mutatja.

A gombmező inaktiválásához az **OK**-gombot + **Rain Off**-gombot 3 másodpercig meg kell nyomni.

Reset-funkció:

Az öntözésvezérlést visszaállítja az alapállapotba és minden programadatot töröl.

HU

1. **OK**-gombot tartsa lenyomva.
2. A **Channel**-gombot kiegészítésképpen 3 másodpercig tartsa lenyomva.
   A lakat-szimbólumot mutatja.

- A display minden szimbólumát 2 másodpercig kijelzi.
- **Minden** program programadatait kitörli.
- A dátum és óraidő megmarad.
- A gombzárat feloldja.

A reset bármikor kioldható.

Javaslat: Ha az öntözőrendszer vezérlőegység kezelésével vagy a programozással kapcsolatban kérdései vannak, kérjük, forduljon a GARDENA szervizhez. Szívesen segítünk Önöknek.

HU

6. Tárolás

Üzemen kívül helyezés:

Az öntözésvezérlés fagyálló. A fagyos időszak elején nincs szükség semmilyen intézkedésre. 0 °C alatt a display olvashatósága korlátozott.

→ Ellenőrizze az elem-kijelzést, mielőtt kihúzza a hálózati egység csatlakozódugóját.

Németországban fontos!

Az elemet csak kimerült állapotban ártalmatlanítsa.

→ Az elhasznált elemet adja vissza egy árusítóhelynek **vagy** az Ön kommunális megsemmisítőhelyén szabaduljon meg az elemtől.

Hulladék elhelyezés:
(az RL 2012/19/EU szerint)

A készüléket hulladékként nem szabad a normál háztartási szemétbe dobni, a területileg meghatározott hulladékkezelő helyen kell leadni.

7. Zavarok elhárítása

Üzemzavar	Lehetséges ok	Javítás
Nincs display kijelzés	A külső hőmérséklet 0 °C alatt vagy + 60 °C felett van.	→ Várjon addig, amíg újra el nem éri az üzemi hőmérsékleti tartományt.
AC OFF **kijelzése a displayben** (a programok megmaradnak)	A hálózati egység dugója nincs bedugva.	→ A hálózati egység csatlakozódugóját dugja be a dugaszolóaljzatba.
OVERLOAD **kijelzése a displayban** (a programok megmaradnak)	A hálózati egységet az idegen gyártmányú szelepek túlterhelik.	→ Egyidejűleg csak annyi szelepnek szabad nyitva lennie, hogy a teljes áramfelvétel ne lépje túl a 800 mA-t.
	A szelepek kábelezése rövidzárlatos.	→ A szelepeket rendesen kábelezze be (lásd: 4. Üzembe helyezés *"Szelepek csatlakoztatása"*).

Más üzemzavarok esetén szíveskedjék kapcsolatba lépni a GARDENA szervizzel. Javításokat csak a GARDENA szervizállomásokkal vagy a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedőkkel szabad végeztetni.

8. Műszaki adatok

Áramellátás a hálózati egységen keresztül:	24 V (AC) / 800 mA (elegendő 5 egyidőben nyitott 1278 cikksz. GARDENA-öntözőszelephez)
A tár áramellátása hálózatkimaradásnál:	Alkaline 9V-tömbelem (Típus 6LR61)
Az elem élettartama:	Min. 1 év (hálózatkimaradásnál az adatok megtartásához)
Üzemi hőmérsékleti tartomány:	0-tól + 60 °C-ig
Tárolási hőmérsékleti tartomány:	– 20 °C-tól + 70 °C-ig
Légnedvesség:	relatív légnedvesség max. 95%-ig
Nedvesség- esőérzékelő-csatlakozás:	GARDENA-specifikus
Program megtartása elemcserénél:	Igen (ha a hálózati egység csatlakoztatva van)
Csatornák száma:	Cikksz. 1283: 4 csatorna és egy mestercsatorna Cikksz. 1284: 6 csatorna és egy mestercsatorna
Programvezérelt öntözési folyamatok száma csatornánként:	Max. 3
Öntözési időtartam programonként:	1 perctől 24 percig (10 % Run-Time) 1 perctől 3 óra 59 percig (100 % Run-Time) 2 perctől 7 óra 58 percig (200 % Run-Time)

9. Szerviz / Jótállás

Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

Garancianyilatkozat:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH minden új, eredeti GARDENA termékre a vásárlás napjától számított 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a termékeket kizárólag magán célra használták. Másodkézből vásárolt termékekre nem vonatkozik a gyártói garancia. Ez a garancia a termék minden olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A jótállás egy teljes mértékben működőképes cseretermék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vevő, sem más nem próbálta felnyitni vagy javítani a terméket.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pót- és kopóalkatrészekkel üzemeltették.
- A vásárláskor kapott blokk bemutatása.

Az alkatrészek és készülékelemek (pl. kések, késrögzítő alkatrészek, turbinák, világítótestek, ékszíjak és fogazott szíjak, járókerekek, légszűrők, gyújtógyertyák) szokásos kopása, a kinézetben mutatkozó elváltozások, valamint a kopó alkatrészek és fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ez a gyártói garancia a fenti feltételeknek megfelelő pótalkatrész szállítására és javításra szorítkozik. A gyártói garancia nem szolgáltat alapot a velünk, mint gyártóval szemben támasztandó egyéb, például kártérítési igények elismerésére. Ez a gyártói garancia természetesen **nem** érinti a vásárlót a törvények és a szerződés alapján a kereskedővel / eladóval szemben megillető szavatossági igényeket.

A gyártói garancia a Németországi Szövetségi Köztársaság jogrendjének hatálya alá tartozik.

Garancia esetén kérjük, hogy a megfelelően bérmentesített hibás terméket a vásárláskor kapott blokk másolatának és a hiba leírásának kíséretében küldje el a GARDENA szerviz címére.

Fogyóeszközök:

Nincs garancia a helytelenül betett vagy kifolyt elemek miatt meghibásodott öntözésvezérlésre.

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

Channel ___

Prog.	START TIME	RUN TIME	24h	2nd	3rd	Odd	Even	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1														
2														
3														

DE ***Produkthaftung***

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

PL ***Odpowiedzialność za produkt***

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU ***Termékszavatosság***

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS ***Odpovědnost za výrobek***

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK ***Zodpovednosť za produkt***

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

ET ***Tootevastutus***

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hooldus partneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT ***Gaminio patikimumas***

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, neprisiimame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV ***Atbildība par produkcijas kvalitāti***

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

PL Deklaracja zgodności WE

Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania nieuzgodnionych z nami zmian urządzenia/ń.

HU EK megfelelőségi nyilatkozat

Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454,
S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CS Prohlášení o shodě ES

Podepsaná osoba zplnomocněná výrobcem GARDENA
Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

SK EÚ vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.

ET EÜ vastavusdeklaratsioon

Allakirjutanu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt volitatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõuded. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.

LT EB atitikties deklaracija

Pasirašantysis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto (-ų) prietaiso (-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniąsias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso (-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

LV EK atbilstības deklarācija

Zemā parakstījusies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīce(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laiduši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajiem standartiem. Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produktbezeichnung:	**Bewässerungssteuerung**
Opis produktu:	**Sterownik nawadniania**
A termék leírása:	**Öntözésvezérlés**
Popis výrobku:	**Řízení zavlažování**
Popis produktu:	**Riadenie zavlažovania**
Toote kirjeldus:	**Kastmissüsteemi juhtseade**
Gaminio aprašas:	**Laistymo valdiklis**
Izstrādājuma apraksts:	**Laistīšanas kontrolierīce**

Produkttyp:		Artikelnummer:	
Typ produktu:		Numer katalogowy:	
Terméktípus:		Cikkszámok:	
Druh výrobku:		Objednací číslo:	
Typ produktu:		Objednávacie číslo:	
Tootetüüp:		Artiklinumber:	
Gaminio tipas:		Dalies numeris:	
Produkta veids:	**4030** **6030**	Artikula numurs:	**1283** **1284**

EU-Richtlinien:	
Dyrektywy WE:	
EK-irányelvek:	
Předpisy ES:	
Smernice EÚ:	
EÜ direktiivid:	
EB direktyvos:	**2014/30/EG**
EK direktīvas:	**2014/35/EG** **2011/65/EG**

Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:	**EN 60730-1** **EN 60730-2-7** **EN 61558-1** **EN 61558-2-6** **EN ISO 12100**

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	
Rok nadania oznakowania CE:	
CE-jelzés elhelyezésének éve:	
Rok umístění značky CE:	
Rok udelenia značky CE:	
CE-märgistuse paigaldamise aasta:	
Metai, kada pažymėta CE-ženklu:	
CE-marķējuma uzlikšanas gads:	**2010**

Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm
Documentation déposée:	Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm

Ulm, den 11.05.2017	Der Bevollmächtigte
Ulm, dnia 11.05.2017	Pełnomocnik
Ulm, 11.05.2017	Meghatalmazott
Ulm, 11.05.2017	Zplnomocněnec
Ulm, dňa 11.05.2017	Splnomocnený
Ulm, 11.05.2017	Volitatud esindaja
Ulm, 11.05.2017	Įgaliotasis atstovas
Ulme, 11.05.2017	Pilnvarotā persona

Reinhard Pompe
Vice President

Deutschland / Germany
GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Ophem 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 69 10
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China
Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华（上海）管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明基广场B座3楼，邮编：200335

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
Transporter LLC
8/57 Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucureşti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
Dost Bahçe Dış Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
Ic Kapi No: 1 Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хускварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1283-37.960.04/0420
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com